



联合国



防治荒漠化公约

Distr.
GENERAL

ICCD/COP(6)/INF.1
6 June 2003
CHINESE
Original: ENGLISH

缔约方会议

第六届会议

2003年8月25日至9月5日，哈瓦那

为缔约方会议第六届会议所作的安排

给与会者的初步资料

秘书处的说明

《联合国防治荒漠化公约》缔约方会议第六届会议，将于2003年8月25日至9月5日在古巴哈瓦那举行。本文件载有一些一般性资料，可能会对与会者有所帮助。

1. 会议秘书处

会议秘书处负责人为公约秘书处执行秘书哈马·阿尔巴·迪亚洛先生。

秘书处的地址如下：

Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification

Haus Carstanjen

Martin-Luther-King Strasse 8

D-53175 Bonn, Germany

电 话：+(49 228) 815 28 02

传 真：+(49 228) 815 28 98/99

电 邮：secretariat@unccd.int

2. 东道国主管部门

古巴共和国成立了一个国家筹备委员会，负责缔约方会议第六届会议的筹备工作。与会者如希望获得额外资料可与其后勤委员会联系：

科学、技术与环境部副部长
Wenceslao Carrera Doral 先生
电话：(+53 7) 867 06 20
传真：(+53 7) 862 65 28
电邮：wenceslao@citma.cu

或者：

科学、技术与环境部，
国际合作司司长
Jorge L.Fernández Chamero 先生
电话：(+53 7) 867 06 06
传真：(+53 7) 33 80 54
电邮：chamero@citma.cu

3. 会议地点

缔约方会议第六届会议将在古巴哈瓦那 Palacio de Convenciones 举行，地址如下：

Avenida 146 e/11 y 13, Playa (离市中心约 20 公里)
Ciudad de la Habana, Cuba
电话：(+53 7) 208 04 50/208 75 58/202 60 11-19, 1210 号和 1211 号分机
传真：(+53 7) 202 83 82

会议将于 2003 年 8 月 25 日星期一开幕，上午进行非正式磋商，下午 3 时在全体会议大厅正式开幕。此外，将根据秘书处的安排，为无口译服务的非正式会议提供会议室。正常工作时间为上午 10 时至下午 1 时和下午 3 时至 6 时。

4. 登 记

各国代表团、联合国专门机构和计/规划署、政府间和非政府组织，以及新闻媒体的预登记地点在 **Palacio de Convenciones**，时间为：

- 2003 年 8 月 22 日星期五下午 3 时至 6 时。
- 8 月 23 日星期六，上午 8 时 30 分至中午 12 时 30 分和下午 3 时至 6 时。
- 8 月 24 日星期日，下午 3 时至 6 时。

登记将从 2003 年 8 月 25 日星期一上午 8 时开始，根据秘书处制订的时间表，在本届会议的第一周内均可登记。在登记时会发给身份标示牌，请与会者始终佩带自己的标示牌，因为只有出示标示牌才能进入会议地点。

秘书处对其登记系统进行了升级，以使之更协调并确保符合联合国系统使用的程序。这方面的一个重要变化将是在缔约方会议第六届会议期间使用有照片的身份标示牌。

因此，最重要的是与全权证书一起附上出席缔约方会议第六届会议的代表团每位成员的证件照照片一张。这样可以保证预登记程序迅速，并大大减少代表们在会议地点的等候时间。

5. 全权证书

缔约方代表的全权证书以及副代表和顾问名单，必须由国家元首或政府首脑或者外交部长送达秘书处。为保证全面参加会议的工作，建议给予缔约方代表参加届会的全权，必要时出任第六届缔约方会议、任何会期委员会或工作组的主席团成员，以及出任《公约》设立的附属机构的主席团成员。

全权证书必须提交《公约》秘书处。缔约方会议第六届会议主席团将审查全权证书，并向届会提交报告。以观察员名义出席的国家和政府间及非政府组织也必须获得认可。

特别建议与会者提前用传真将全权证书送至秘书处，以便利会议期间的登记工作。传真号码如下：

(+49 228) 815 28 98
(+49 228) 815 28 99

6. 新闻媒体须知

新闻代表的核准和相关信息

为获得采访缔约方会议第六届会议的权利，新闻代表应向古巴大使馆或领事馆提交有关申请表，连同一封新闻代表雇主委派他们执行采访任务的公函。这些文件应于 2003 年 7 月 15 日前提交，此外还应提供一份有关代表们将携带的专业设备的清单。申请表可从《公约》网站 <http://www.unccd.int> 上获得。

代表的申请一经核准，便可以受委派的新闻专业人员身份获得 D-6 签证。

准备采访缔约方会议第六届会议的新闻专业人员应遵守古巴现行的条例。将根据这些条例颁发一张许可证或特许证，准许他们作为记者在该国暂时工作。

这种特许证应由位于哈瓦那 Vedado 区第 23 号街和 O 街交叉口的 Centro de Prensa Internacional (CPI) 颁发。颁发前须交付 60 美元，还须提供两张照片。CPI 的办公时间为星期一到星期五，上午 8 时 30 分至下午 5 时。需要时，可以安排在这些时间以外颁发特许证。特许证使记者有权采访缔约方会议第六届会议以及在整个古巴境内执行其他新闻任务。

建议新闻专业人员在抵达后尽快与 CPI 联系：

电话：(+53 7) 832 05 26-28

传真：(+53 7) 33 38 36

电邮：cpi@cpi.minrex.gov.cu

为获得特许，必须满足这些条件。

采访缔约方会议第六届会议的特许证将在 Palacio de Convenciones 予以颁发，届时须出示 CPI 的特许证。

最多可向三名陪同代表团团长的官方新闻人员提供免费优待特许证；他们应首先向 CPI 申请这些优待证，然后才可能获准采访缔约方会议第六届会议。

拥有古巴长期采访许可的外国新闻代表将可以凭他们的长期记者许可证在缔约方会议第六届会议秘书处直接获得采访会议的特许证。

新闻人员车辆的停泊和许可证

将为需要使用自己车辆的新闻代表指定一个停车场。为此需要一张特殊的车辆许可证；可以通过上述联系号码和电邮地址向 CPI 申请。

新闻中心

有关《公约》和会议的额外情况，请与 Cheemin Kwon 女士联系：

电话：(+49 228) 815 28 47

传真：(+49 228) 815 28 98/99

电邮：ckwon@unccd.int

7. 交 通

古巴共和国政府将保证为缔约方会议第六届会议的与会者们提供适当的集体交通工具，自他们抵达之日起便可使用，在会议期间和之后提供往返于机场的便利。

缔约方会议第六届会议期间，将提供短程往返运行公共汽车服务，确保旅馆(见本文件附件)和 Palacio de Convenciones 之间的代表运送工作。车票可在旅馆内的 Cubatur 旅游问讯处购买，价格为：5 天 25 美元，15 天 50 美元。购票请联系：

Cubatur Travel Agency

电话：(+53 7) 860 82 04/866 40 82/860 26 45

传真：(+53 7) 860 26 44

电邮：cop6@cbtevent.cbt.tur.cu

为满足其他交通要求，将通过租车服务提供一大批车辆。

8. 旅 馆

与会者在旅馆订房应直接联系：

Cubatur Travel Agency

电话：(+53 7) 860 82 04/866 40 82/860 26 45

传真：(+53 7) 860 26 44

电邮：cop6@cbtevent.cbt.tur.cu

本文件附件中有一份旅馆名单。

9. 医疗服务和急救电话

Palacio de Convenciones 的医务处可提供紧急情况下的急救。该医务处位于底楼 0617 室。急救号码是：(+53 7) 208 60 43 和 202 60 11-19, 617 号分机。

如果需要，可为入院作出必要安排。《荒漠化公约》秘书处只负责联系入院。

古巴共和国公共卫生部将确保在与会者、国家元首或政府首脑、高级官员和记者逗留期间满足他们的一切健康需要。

10. 邮政、电话、传真和互联网服务

位于 Palacio de Convenciones 一楼的国际通信中心提供有国内和国际邮政设施，出售邮票，备有国际电话服务、传真设施并出售国内和国际电话卡。该中心在会议的正式工作时间内供与会者使用。

Palacio de Convenciones 将提供一个房间，供所有代表团使用，房间内配备有一切必要设施，包括带有调制解调器(互联网、电邮)的计算机、打印机、传真机、电话和复印机。

若要使用电话设施，与会者需要购买预付电话卡。拨打自动接通的国际电话，请先拨 119，然后拨国家代号，地区代号，最后拨所要的电话号码。

移动电话服务

关于古巴移动电话的服务和费率情况，请查阅网站：<http://www.cubacel.com> 或 <http://www.ccom.cu>。

固定电话设施

古巴电信公司将为缔约方会议第六届会议提供电信服务。

- 可拨打国内和国际电话的密码电话卡，面值有 10 美元和 25 美元。
- 使用预付电话卡的公共电话服务，面值有 5 美元、10 美元和 20 美元，可以通过“智能公共电话”网络给古巴境内任何地方和世界其余地方打电话。
- 传真接收费用：每页 1 美元。

新闻中心

一个新闻交流中心将提供能接入互联网的计算机和能连接个人计算机的终端。还提供国际电话线和国际传真服务。这些由古巴电信公司经营的线路将作为商业线路使用。

在新闻中心可以接收到一种射频信号，在屏幕上显示每天对新闻界开放的主要活动。

古巴广播电视局的一个单位，Cubavision Internacional 将负责进行电视播送。如希望预订任何播送节目，请联系：

Sofía Ulianova 女士

电话：(+53 7) 333 717

11. 自助餐厅和餐馆

El Bucán: 位于 Palacio de Convenciones 的主要入口前，该餐馆最多可容纳 1,000 人。

营业时间：中午 12 时至下午 3 时

自助餐馆: Palacio de Convenciones 有一个自助餐厅，在午餐时间为代表和展出者提供快餐。

营业时间：中午 12 时至下午 3 时

除上述餐馆以外，会议地点还有一些快餐柜售卖轻便快餐，并备有房间供鸡尾酒会、食物品尝、私人午餐和晚餐会使用。

在 Palacio de Convenciones 附近还有大量餐馆。

12. 支付方式和银行服务

Palacio de Convenciones 内的银行设施

Palacio de Convenciones 内将提供有限的银行设施。有资格的与会者在会议正式工作时间内可在 Palacio de Convenciones 的银行设施领取以美元支付的每日生活津贴。

支付方式

除可用于古巴境内任何支付活动的古巴比索外，旅游及其他商业和公共服务设施还以美元标价，因此建议以美元现金支付。此外，为可以与美元兑换的任何货币提供有兑换服务。旅馆、餐厅和商业设施通常接受最广泛使用的信用卡(Mastercard、Visa、Cabal、BFI)；然而，American Express 旅行支票和 American Express 信用卡，以及美国银行和金融机构发行的其他信用卡在古巴还不能使用。旅行支票通常不能用于商业交易，而且只能到银行兑现。

货币兑换

截至本情况说明的发布日，古巴比索与美元的兑换率如下(仅供参考)：

1 美元 = 26 古巴比索

主要外币兑换所星期一至星期五营业，时间上午 9 时至晚上 9 时。

13. 入境手续和海关规定

在古巴共和国有外交代表机关的国家，其与会者在提交出席缔约方会议第六届会议的邀请函后可获得有关的签证。

为便利实施此程序，建议与会者至少提前 30 天通知秘书处其出席会议的意向。

在古巴没有外交代表机关的国家的与会者可以在古巴哈瓦那 José Martí 国际机场领取适当的签证。在这种情况下，应与古巴科学、技术与环境部取得联系，电邮地址和传真号码如下：

Dirección de Colaboración Internacional
Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente
传真：(+53 7) 867 06 01
电邮：jorge@citma.cu
电邮：lucia@citma.cu

为获得机场签证，应将以下资料寄给上述地址：

- 姓名
- 出生日期
- 出生地点

- 国籍
- 护照号码
- 护照类型
- 颁发地点
- 颁发日期
- 到期日期

与会者抵达前，将通过传真收到其签证的复印件。

卫生规定

古巴只对来自流行黄热病和霍乱，或曾被世界卫生组织和泛美卫生组织宣布为传染病地区的国家的与会者作出限制性卫生规定。在这种情况下，需要具有国际预防接种证书，并且要请旅行者提供某些资料。

一般说来，与会者应与古巴外交代表机关联系，以便了解可能必要的任何其他卫生要求。

以动植物为原料的一切天然产品，如其进口条件违反国际植物卫生规定，则限制其入境。活动物在入境时必须提供适当的兽医证明。

海关条例

关于现行的进出口限制规定，请与会者们向古巴外交代表机关查询。

此外，还可从古巴共和国海关署的网站获得更多的详情

(<http://www.aduana.islagrande.com>)。

14. 辅助活动

希望在缔约方会议第六届会议期间安排辅助活动的与会者，请向 Saša Cvijetić 先生提出申请：

传真：(+49 228) 815 28 98/99

电邮：scvijetic@unccd.int

申请表可从《荒漠化公约》网站上下载。

与会者应注意，《公约》秘书处只负责安排会议室。《公约》秘书处将不提供额外服务。使用时间和会议室将根据条件，按先来后到的顺序安排。

缔约方会议第六届会议的官方通讯中将公布一份在会议期间组织的所有平行活动的特别时间安排。

15. 展览设施

将为与会者提供展位。可通过秘书处，按先来后到顺序作出安排。希望举办展览的与会者，请与 Antonio Pires 先生联系：

电话：(+49 228) 815 28 08/09

传真：(+49 228) 815 28 98/99

电邮：apires@unccd.int

16. 有关会议地点的一般情况

机场和旅游

在 José Martí 国际机场和在各旅馆都设有信息和旅游办事处，供官方代表团和新闻人员使用，帮助满足缔约方会议第六届会议与会者们的兴趣。

机场将收取 25 美元的机场税。

气 候

古巴岛属于温和的亚热带气候，年均温度为 25°C，八月最暖，温度约为 28°C。相对湿度为 81%。

电 力

圆头插销电器必须通过一个扁头转接器来适应该国的标准。电力供应为 110V/60Hz，不过在新建的各 Cubanacan 旅馆中电压为 220V。

当地时间

格林尼治时间加 7 小时。

附 件

为缔约方会议第六届会议与会者实行优惠价格的旅馆 ¹

每人每天的价格(美元)

| 旅 馆 | 类 别 | 单人房 | 双人房 |
|---|-----|--------|--------|
| Melia Cohiba Ave. Paseo e/.1ra y 3ra, Vedado, C. Habana | 5 * | 190.00 | 120.00 |
| Melia Habana Ave. 3ra e/. 78 y 80, Miramar, C. Habana | 5 * | 190.00 | 120.00 |
| Tryp Habana Libre Calle L e/. 23 y 25, Vedado, C. Habana | 5 * | 155.00 | 88.00 |
| Nacional Calle O esq.21, Vedado, C. Habana | 5 * | 120.00 | 85.00 |
| NH Parque Centra Calle Neptuno e/. Paseo de Martí y Monserrate, Habana Vieja | 5 * | 185.00 | 125.00 |
| Riviera Ave. Paseo y Malecón, Vedado, C. Habana | 4 * | 85.00 | 60.00 |
| Copacabana Ave. 1ra, # 4404, Miramar, C. Habana | 4 * | 80.00 | 60.00 |
| Plaza Ignacio Agramonte # 267 e/. Zulueta y Monserrate, Habana Vieja | 4 * | 80.00 | 60.00 |
| Occidental Miramar 5ta. Ave e/. 72 y 74, Miramar, C. Habana | 4 * | 110.00 | 75.00 |
| LTI Panorama Calle 70 esq. 3ra, Miramar, Playa, C. Habana | 4 * | 120.00 | 95.00 |
| Hoteles Marina Hemingway 5ta. Ave y 248, Barlovento, C. Habana | 4 * | 85.00 | 70.00 |

-- -- -- -- --

¹ 应通过 Cubatur Travel Agency (见上文第 8 节)订房, 并要提及是缔约方会议第六届会议的与会者。